



# MERLNKA

INTERNATIONAL QUEER FILM FESTIVAL

Međunarodni festival  
queer filma

06 - 10. februar 2011.  
**Beograd**

Gej lezbejski info centar  
Dom omladine Beograda



gay bio, gay ost'o  
gayecho 100%

Generalni medijski sponzor Međunarodnog festivala queer filma "Merlinka"  
Regionalni gej-lezbejski info portal "GayEcho" - [www.gayecho.com](http://www.gayecho.com)

# MERLINKA 2

## Međunarodni festival queer filma

Dobrodošli na drugi Merlinka festival.

U okviru festivala biće premijerno prikazano 47 kratkih, dugometražnih i dokumentarnih filmova koji su prošli zvaničnu selekciju. Ovom prilikom želimo da se zahvalimo svim sponzorima, medijima, volonterima i prijateljima koji su podržali Merlinka festival.

U Srbiji nije ni malo jednostavno organizovati jedan queer festival, ali uprkos svim preprekama imamo tu čast da vas pozovemo i da zajedno uživamo u queer ostvarenjima.

Vaša MERLINKA

---

Welcome to the second edition of the Merlinka festival.

In the framework of the festival 47 documentary films that have passed an official selection will be shown for the first time. With this opportunity we would like to thank all of our sponsors, media, volunteers and friends who have supported the Merlinka festival. In Serbia it is not at all easy to organise a queer festival, but despite all obstacles we have the honour to invite you and together enjoy the queer accomplishments.

Yours, Merlinka

[www.merlinka.com](http://www.merlinka.com)



**NEDELJA 6.2.2011.**

*revija kratkih filmova*

15h

## **MV**

Director / Režija: **Jasmin Cvišić**

Srbija, 2007

Duration / Trajanje: 6 min.

Milutin Milošević i Marko Janjić u ljubavnoj sceni bez reči i dodira. Dvojica mladića se posmatraju u jednom beogradskom kafiću. Ali da li će ti pogledi postati nešto više?

*Milutin Milošević and Marko Janjić are in a love scene with no words nor personal contact. The two adolescents contemplate each other in a Belgrade cafe. But, will those looks become something else?*

---

## **ČAKAROVI DOCI**

Director / Režija: **Ivan Lovrić, Josip Kežić**

Hrvatska, 2009

Duration / Trajanje: 16 min.

Čarls Marić mladi je Hercegovac koji nakon petnaest godina života u Nemačkoj dolazi da poseti rodni kraj, malo hercegovačko selo za koje ga danas vežu samo uspomene na Anđelka, prijatelja iz djetinjstva. Film je prošlogodišnji pobjednik West Herzegovina Festa.

*Čarls Marić is a young Herzegovian who after 15 years of life in Germany returns for a visit to his home land, a small village in Herzegovina. His only ties with the place are memories about Anđjelko, a friend from his childhood. The film was awarded at last year's West Herzegovina Fest.*

---

## **ISTI KURAC / SAME SHIT**

Director / Režija: **Luka Bursać**

Serbia, 2010

Duration / Trajanje: 9 min.

Ono što duboko krijemo u sebi, je ono što nas najviše plaši.

*What we deeply hide inside of ourselves is actually what scares us the most*

---

## **BROKEN / SLOMNJEN**

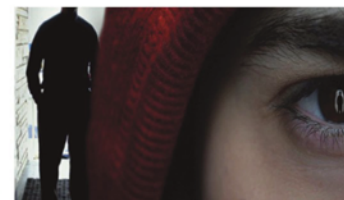
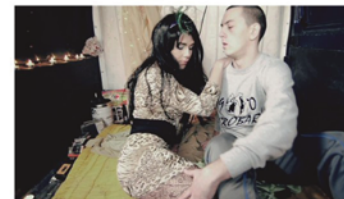
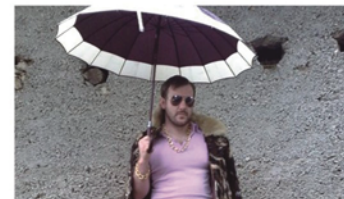
Director / Režija: **Kent Thomas**

USA, 2009

Duration / Trajanje: 18 min.

Mladi hustler ponovo proživljava putovanje koje ga je odvelo od srednjoklasnog doma do ulice... da bi na kraju otkrio šta mu ne daje da stane.

*A young hustler relives his dark journey from an upper-middle class home to living and working on the streets...finally revealing why he can never stop.*



## MY NAME IS LOVE / MOJE IME JE (LOVE) LJUBAV

Director / Režija: **David Färdmar**

Švedska, 2008

Duration / Trajanje: 20 min

Love je doneo odluku. Noćas će se otvoriti ka svim osećanjima koje je krio godinama i stvoriti mogućnost da sretno nekog posebnog. Sebastijan svoje tajne želje sve teže uspeva da negira. Njegova devojka je van grada tako da je trenutak savršen. *Love has made his decision. Tonight he's gonna let all those hidden feelings he's been having for all these years come out, and create a possibility to meet someone special. It was quite a while since the last time now and Sebastian's secret desire is getting harder to deny. His girlfriend is out of town so the timing is perfect.*

---



## INFLATABLE SWAMP / NAPUMPANA MOČVARA

Director / Režija: **William Feroldi**

UK, 2010

Duration / Trajanje: 13 min.

Inflatable swamp je kratki film koji istražuje gay fizičku intimnost uz eksplicitne scene. Matt, je gej mladić u kasnim dvadesetim koji usamljeno prolazi raskršćima tvrdog seksa i ljudske bliskosti.

*Inflatable swamp is short film that explores gay male physical intimacy, with some explicit nudity scenes. Matt, a gay man in his late twenties, navigates the lonely intersection of carnal sex and human closeness.*

---



## HEIKO / HAJKO

Director / Režija: **David Bonneville**

Portugal, 2008

Duration / Trajanje: 13 min.

Sedamdesetogodišnji esteta je u vezi sa mladićem koji se zove Heiko. To je fetišistička veza dovedena do ekstremnog egzotizma. *A seventy year old aesthete is in a relationship with a young man named Heiko. It is a fetishist relationship taken to extreme exoticism.*

---



## TOTO FOREVER / TOTO ZAUVEK

Director / Režija: **Roberto F. Canuto**

Španija / USA, 2009

Duration / Trajanje: 14 min.

Film prati ljubavnu priču o mladom poštaru koji sanja o novom životu i gangsteru koji je zapao u duboke probleme sa mafijom. Toto nikad neće izgubiti nadu, čak ni posle traumatičnog kraja njihove veze.

*"Toto Forever" tells the impossible love story between a young postmen, that dreams with a new life, and a gangster, that is in deep trouble with a mafia group. Toto will never lose the "hope", despite of the traumatic end of the affair.*



## LORIMER

Director / Režija: **Michael Lannan**

USA, 2009

Duration / Trajanje: 8 min.

Šaputanja na jastuku su sve samo ne laka kad ih Lorimer započne, ali ozbiljan razgovor ne odgovara drugoj polovini para.

*Pillow talk is anything but light as Lorimer starts off, but the serious conversation doesn't sit well with half of the pair.*

17h

## 3 MINUTES / 3 MINUTA

Director / Režija: **Jenn Garrison**

USA, 2009

Duration / Trajanje: 3 min.

Jesse i Max jure kroz ratom uništen grad kako bi proveli tri minuta zajedno. Tri minuta je priča o gradu u ruševinama i o urbanim iskopinama koje istrajavaju. Izranjajući iz ruševina svog grada oni se sastaju da proslavljaju ljudski duh i nadu o bolje sutra. *Jesse and Max race through their war torn city to share three minutes together. "Three minutes" is the story of a city in ruin and the urban dwellers that used to thrive in it. Emerging from the rubble of their war-ravaged city, they join together to celebrate the human spirit and the hope of a better tomorrow.*

## LES NANAS

Director / Režija: **Danielle Morgan**

USA, 2010

Duration / Trajanje: 4 min.

Snimljen na Super 8 traci i montiran u kameri film je vizuelna interpretacija muzičkog komada avangardnih muzičara The Artie Smudges Trio. Muzika prati dan u životu tri žene nalik lutkama. *Shot on one reel of Super8mm and edited in camera, Les Nanas is a visual interpretation of a piece of music by avant-garde musicians, the Artie Smudges Trio, which follows a day in the lives of three doll-like women.*

## HENS AND CHICKS / KOKOŠKE I PILIĆI

Director / Režija: **Becky Lare**

USA, 2010

Duration / Trajanje: 15 min.

Odrasla sa dve mame, Hanna je oduvek znala da postoje razne vrste porodica. Ali nikad nije razmišljala o njihovoj logistici sve dok joj njen prijatelj Marco nije objasnio proces dobijanja pilića iz jajeta. Ubrzo će Hanna krstariti cyber-spaceom sa pitanjem „Ko je moj petao?“. *Raised by her two moms, Hanna has always known that there are all types of families. But she's never really thought about the logistics of it all until her friend Marco explains the process of creating chicks from eggs. Soon after, an educational trip through cyberspace has Hanna asking, "Who's MY rooster?"*



## PUBLIC RELATIONS / ODNOSI SA JAVNOŠĆU

Director / Režija: **Gianna Sobol**

USA, 2009

Duration / Trajanje: 17 min.

Nesrećna holivudska asistentkinja nalazi romansu i razlog za postojanje kada u grad stiže njena seksi njujorška kolegica. Film baca svež, duhovit pogled na odrastanje i na seks.

*A miserable Hollywood assistant finds romance and a reason for being when her sexy New York counterpart arrives in town. Public Relations is a funny, fresh take on growing up – and getting laid.*



## TOOLS 4 FOOLS / IGRAČKE ZA BUDALE

Director / Režija: **Kate A. Brandt**

USA, 2009

Duration / Trajanje: 8 min.

Ko može da sebi priušti seks igračke u svetu današnje ekonomije? I ko se nije pitao šta da radi sa svim tim osećanjima i preskakanjima srca koji ostanu nakon svakog neprijatnog raskida. Tools 4 Fools dolazi kao spas, dok Julie Goldman pokušava da se probija kroz svet nečuvene reklamne kampanje.

*Who can afford new sex toys in today's economy? And who hasn't wondered what to do with all those vibes and double dongs left behind after every tawdry breakup? It's Tools 4 Fools to the rescue, as Julie Goldman struts, simpers, and mugs her way through the world's most outrageous infomercial.*



## BACK TO LIFE / POVRATAK U ŽIVOT

Director / Režija: **Desi del Valle, Hollie Lemarr**

USA, 2009

Duration / Trajanje: 12 min.

Žena žali smrt svoje partnerke tek kad iskusi seks sa njenom najboljom drugaricom...

*A woman grieves the death of her girlfriend only after experiencing the vulnerability of sleeping with her best friend.*



## THE GIRL BUNNIES / ZEČICE

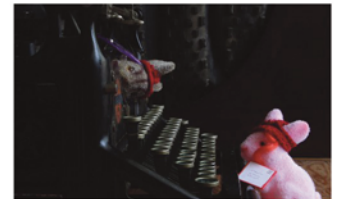
Director / Režija: **Francoise Doherty**

Canada, 2009

Duration / Trajanje: 5 min.

Reč je o staromodnoj stop –motion animaciji gde zečevi komuniciraju preko pisaćih mašina, gde svi igraju hokej i gde se zečice zaljubljuju u druge zečice. U filmu Coco voli hokej ali još više voli hokejašice!

*It's old-school, stop-motion animation where rabbits communicate through typewriters, where everyone plays hockey and where girl rabbits fall in love with girl rabbits. In "The Girl Bunnies. Hockey", Coco loves hockey, but she REALLY likes Hockey Girl!*



## THE BEST IS YET TO COME / NAJBOLJE TEK DOLAZI

Director / Režija: **Eunice Wu**

Tajvan, 2009

Duration / Trajanje: 15 min.

Film je smešten u vreme mnogo diskutovane debate za vreme Obamine predsedničke kampanje povodom kontraverznog predloga u Kaliforniji za glasanje povodom istopolnog braka. Povodom toga Sam i Alice se sukobljavaju sa svojim porodicama, svojim strahovima i snovima.

*Set during the much debated and highly public USA Obama presidential election and controversial California State Proposition 8 vote for same sex marriage a young couple, Sam and Alice privately confront their family, fears and dreams.*



## FELIZES PARA SEMPRE / SREĆNI ZAUVEK

Director / Režija: **Ricky Mastro**

Brazil, 2009

Duration / Trajanje: 8 min.

Priča o dve lezbejke koje su 32 godine zajedno. Još uvek zaljubljene, još uvek seksualno aktivne.

*The story of two lesbians who are 32 years together. Still in love, still sexually active.*



## LILY'S IMAGE/ LILINA SLIKA

Director / Režija: **Sussanne Stich**

Irska, 2008

Duration / Trajanje: 8 min.

Roditelji osmogodišnje Lili se razvode. Dok otac otpočinje novu vezu, a majka je u procesu prihvatanja raskida kroz slikanje, Lili otkriva da njeno lično iščitavanje situacije stvara umetničko delo po sebi.

*Eight-year old Lilly's parents have separated. While her father has started a new relationship and her mother is processing the split through her painting, Lilly discovers her personal reading of the situation creating her own piece of art.*



## TETRAPAK

Director / Režija: **Filip Peruzović**

CRO, 2010

Duration / Trajanje: 15 min.

Dve devojke u stanu. Film prati ljubavni odnos dve devojke i njihove veze koja je po svemu nalikuje heteroseksualnim. Ovo je kratki film o životu dve mlade žene koje dele skladan život, tek povremeno narušen razilaženjem u idejama o dobrom provodu. *Two girls in a flat. The film follows the love relationship of two girls which in its whole seems a heterosexual one.*

*This is a short movie about two young women which share a harmonious life, just sometimes disturbed by disparities about ideas on having a good time.*





19h

## YOU CAN'T CURRY LOVE / KARI LJUBAV

Director / Režija: **Reid Waterer**

USA, India, 2009

Duration / Trajanje: 23 min.

Zgodan Indijac iz Londona je u poseti Indiji, zaljubljuje se u lokalnog momka, sreće transrodnu „hijru“ i otkriva zemlju koju je samo mislio da poznaje. Film je dobio nagradu za najbolji kratki film u San Diegu na „Film Out“ filmskom festivalu i specijalnu nagradu žirija na Fargo – Moorhead LGBT Filmskom festivalu. *A handsome East Indian from London visits India, falls for a local guy, meets a transgendered "hijra", and discovers a country he only thought he knew. The film won the best short film prize on San Diego "FilmOut" LGBT Film Festival an Special Jury Prize on Fargo-Moorhead LGBT Film Festival.*



## FAGGETTE

Director / Režija: **Ali Cotterill**

USA, 2008

Duration / Trajanje: 3 min.

Fagette je trans – fantastična nedelja u parku. Igre postaju gay, drag-fantastične navijačice, sinhronizovani ples i sve to u zemlji čuda od veštačke trave. *Fagette is a trans-fabulous Sunday in the park. It's croquet gone gay, drag-tastic cheerleaders, and synchronized dance, all in an Astroturf wonderland.*



## PLAYING WITH GENDER / IGRANJE SA RODOM

Director / Režija: **Playing with Gender**

USA, 2007

Duration / Trajanje: 7 min.

Mladi ljudi na pikniku uče o rodu, rodnim ulogama i transrodnim identitetima u ovoj imitaciji edukativnih filmova iz pedesetih godina. Film pokazuje kako se konstruiše rod i kakvo sve mnoštvo rodnih identiteta postoji van granica muško – žensko. *Young people on a picnic learn about gender, gender roles, and transgendered identities in this re-imagining of a 1950's educational film. The film shows how gender is constructed and a multitude of gender identities that fall outside the boundaries of simply male or female.*



## MASALA MAMA

Director / Režija: **Michael Kam**

Singapur, 2010

Duration / Trajanje: 9 min.

Masala Mama je film o pronalaženju saveznika i heroja u najne očekivanijim osobama. Mladi sin mora pomoći svom ocu u izdržavanju porodice, ali na veliko očevo razočarenje njegov sin se gubi u dnevnim maštarijama crtajući stripove o superherojima. *Masala Mama is a film about finding allies and heroes in the most unlikely people. The young son of a struggling 'rag-and-bone' man must help his father support their family, though much to his father's chagrin, the boy is constantly distracted by daydreams of drawing comic book superheroes.*



7

## BEING LISA / BITI LISA

Director / Režija: **Amara Stefani, Becca Louisell, Steven Bourasa, Gene Hoisington**

USA, 2009

Duration / Trajanje: 10 min.

Poslovna večera postaje romantična, varnica se javlja između Lise i Jasona. Lisa otkriva da je ... jedinstvena.

Jason odlučuje da oproba svoju sreću. *A business dinner turns romantic, as sparks ignite, between Lisa and Jason.*

*Lisa reveals that she is...unique. Jason decides to take a chance.*

---



## MAKE A MATE / STVORI PARTNERA

Director / Režija: **Jennifer Jordan Day**

USA, 2009

Duration / Trajanje: 4 min.

Usamljena žena pronalazi čarobnu prodavnicu gde može da stvori idealnog partnera...

*A lonely woman finds a magical shop where she can craft an ideal mate.*

---



## STAY / OSTANI

Director / Režija: **Aaron Chan**

Kanada, 2010

Duration / Trajanje: 8 min.

Sam i Eric su mladi kineski gej par, naizgled srećni ali zapravo nikad nisu proveli zajedničku noć...

*Sam and Eric are a young gay, Chinese couple, seemingly happy*

*but have never shared a night together in the same bed.*

---



## LAST CALL / POSLEDNJI POZIV

Director / Režija: **Nick Corporon**

USA, 2009

Duration / Trajanje: 18 min.

Na putu da se pomiri sa ljubavljvu svog života, on umire dobijajući priliku da ponovo proživi tri trenutka svog života.

*On the way to reconcile with the love of his life, a man dies and is given the chance to relive three moments of his life.*

---



## DISH / TRAČARENJE

Director / Režija: **Brian Harris Krinsky**

USA, 2009

Duration / Trajanje: 15 min.

Emo dečaci Israel i Louie gluvare oko istočnog Los Anđelesa pričajući o svojim drugarima iz razreda...

*Emo kids Israel and Louie walk around their East Los Angeles neighborhood dishing*

*and "sexting" about their high school classmates.*

---



21h

## CARMEN'S PLACE/ KARMENINO MESTO

Director / Režija: **Anna Wilking**

USA, 2009

Duration / Trajanje: 18 min.

Karmenino mesto je intimistički portret života u skloništu za transrodne ljude koje vodi episkopalni sveštenik u Kvinsu, Njujork. Za mnoge ukućane, život u Karmeninom mestu je prvi pravi oblik doma koju su ikada iskusili.

*Carmen's Place is an intimate portrayal of life at a transgender friendly shelter for teenagers run by an Episcopal priest in Queens, NY. For many of the residents, life at Carmen's Place is the first real home they've ever experienced.*

---



## THY WILL BE DONE/ BIĆE VOLJA TVOJA

Director / Režija: **Alice Dungan Bouvrie**

USA, 2010

Duration / Trajanje: 56 min.

„Biće volja tvoja“ prati transseksualca (muškarac koji je postao žena) Saru Hervig u vođenju Presbiterijanske crkve. Evangelističke konzervativne grupe koje je ne priznaju kao ženu i dovode u pitanje njenu spremnost da bude pastor, pokušale su da blokiraju njeno vođenje crkve, ali takođe su doveli u pitanje i njenu kandidaturu jer je ona u istopolnom odnosu sa istim polom, to jest sa ženom.

*Thy will be done follow Male-to-Female Transsexual Sara Herwig in her path to ordination in the Presbyterian Church. Efforts have been made to block her ordination by the evangelical conservative groups who don't recognize her as female and question her fitness to be a Pastor... but who also challenge her candidacy because she is in a same-sex relationship, with a woman.*

---



## TIERRA MADRE / MAJKA ZEMLJA

Director / Režija: **Dylan Verrechia**

Cast / Uloge: **Aidee Gonzalez, Rosalba Valenzuela**

Meksiko, 2010

Duration / Trajanje: 67 min.

[www.tierramadrefilm.com](http://www.tierramadrefilm.com)

Ovo je film zasnovan na istinitom događaju o ženi koja živi u graničnim gradovima Tecate i Tijuana i koja je odlučna da odgaji svoju decu uz pomoć svoje partnerke. Priča je upečatljivo svedočenje o snazi, nezavisnosti i solidarnosti žena svih doba. U tradiciji poznatih reditelja kao što su Satyajit Ray, De Sica i Luis Buñuel, Tierra Madre je snimljena sa naturšćicima, za tri nedelje i budžetom od 2000 dolara.

*Tierra Madre is based on Aidee Gonzalez's true life, a woman living on the Mexican border towns of Tecate and Tijuana, determined to raise her children with her female partner. This narrative feature makes the strong case of the strength, the independence and the solidarity that exists among women of all ages. In the tradition of the films of Satyajit Ray, De Sica and Luis Buñuel, Tierra Madre was developed and shot with a cast of all non-actors, during a three week period with a budget of \$2,000 and a crew of one.*



PONEDELJAK 7.2.2011.

17h

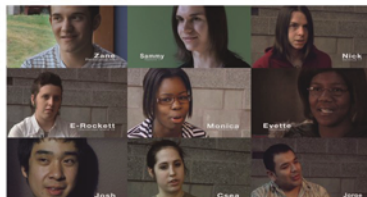
## PUT THIS ON THE MAP / STAVI OVO NA MAPU

Director / Režija: **Megan Kennedy, Sid Jordan Peterson**

USA, 2010

Duration / Trajanje: 34 min.

Zasićeni nedostatkom vidljivosti queer zajednice, dvadeset šest mladih queer osoba izazivaju hetero normativne vrednosti istočnog predgrađa Sijetla sa novim definicijama, pogledima, i ličnim iskustvom za re-edukaciju po pitanju roda i seksualnosti. *Fed up with lack of queer visibility, twenty-six queer youth challenge the hetero-normative values of Seattle's eastside suburbs with new definitions, insights, and personal expertise for re-teaching gender and sexuality.*



## FAMILIENSACHE / PORODIČNE STVARI

Director / Režija: **Sarah Horst**

Švajcarska, 2009

Duration / Trajanje: 27 min.

Sara Horst je napravila tragikomičan portret porodice koja je pokušala sebi da da identitet koji se udaljava od uobičajenih konvencija. Otac je gej „bon vivant“ koji je nekada bio poznat po raskošnim modnim revijama i poročnom životu. Ekscesno zabavljanje je ostavilo trag kako na roditelje tako i na sina. Sin je preuzeo „Schluggstube“ od roditelja - bar koji služi kao mesto sastanka za čudne i opscene. Sa sirovom iskrenošću, predstavljena je porodica koja živi i napreduje zajedno. *Sarah Horst has created a tragicomic portrait of a family that tried to give itself an identity beyond the usual conventions. The father is a gay bon vivant who was once notorious for his opulent fashion shows and debauched lifestyle. Excessive partying has left its mark on the parents and shaped the son. The son has now taken over the „Schluggstube“ from his parents – a bar that serves as a meeting point for the strange and obscene. With raw honesty, the family takes stock of living and growing up together.*



## TO JE NAŠE DIJETE / THAT'S OUR CHILD

Director / Režija: **Elma Islamović**

BIH, 2010

Duration / Trajanje: 15 min.

Saša, Aleks, Jasenko i Alma su gej osobe koje žive u Sarajevu i Tuzli, pričaju o procesu njihovog "coming out"-a, odnosu sa roditeljima, prijateljima, momcima / devojčkama. Sašini roditelji su ga odbacili kao sina, i tri godine nemaju nikakav kontakt sa njim. Aleks još uvek treba da kaže ocu da je počeo sa procesom promene pola. *Saša, Alex, Jasenko and Alma are gay people living in Sarajevo and Tuzla, talking about their "coming out" process, relationships with parents, friends and boyfriends/girlfriends. Saša's parents have rejected him as their son, and for three years he doesn't have any contact with them. Alex still needs to tell his father he has started sex transition change.*



19h

## BIG GAY MUSICAL / VELIKI GEJ MJUZIKL

Directors / Režija: **Casper Andreas, Fred M. Caruso**

Cast / Uloge: **Daniel Robinson, Joey Dudding, Jeff Metzler**

USA, 2009

Duration / Trajanje: 90 min.

[www.thebiggaymusical.com](http://www.thebiggaymusical.com)

Pol i Edi počinju da vežbaju za off-Broadway mjuzikl „Adam i Stiv kakvim ih je bog stvorio“. Njihovi životi čudno podsećaju na likove koje igraju. Pol je u potrazi za savršenim muškarcem a Edi pokušava da uskladi seks i veru. Nakon još jednog neuspešnog sastanka Pol odlučuje da digno ruke od svega i da se prepusti promiskuitetu baš kao i seksi momak iz pozorišne trupe sa kojim deli svlačionicu.

*Paul and Eddie have just begun previews for the new Off-Broadway musical "Adam and Steve Just the Way God Made 'Em." Their lives strangely mirror the characters they are playing. Paul is looking for the perfect man and Eddie is dealing with how his sexuality and faith can mix. After yet another disastrous dating experience, Paul has an epiphany. He is done dating and just wants to be a slut like the sexy chorus boys that share his dressing room.*



21h

## TÚ ELIGES / YOU CHOOSE / IZABERI

Director / Režija: **Antonia San Juan**

Cast / Uloge: **Antonia San Juan, Paula Andrés Cogollos, Neus Asensi, Pedro Azofra**

Spain, 2009

Duration / Trajanje: 87 min.

[www.antoniasamjuan.com](http://www.antoniasamjuan.com)

Komedija „Izaberi“ se odvija u realističkom, savremenom okruženju. U toku jednog dana ukrštaju se životi nekoliko likova iz različitih društvenih slojeva, od pedesetogodišnje žene koja još uvek živi u davno prošloj mladosti, milionerke koja iz dosade predaje Feng Shui, do pop zvezde i glumca koji pokušavaju da opstanu. Akcije jednih utiču na druge, bez da oni to i znaju, i na kraju, svako ostvaruje svoje ambicije i snove sa pomešanim uspehom.

*You Choose is a comedy with realistic and current dramatic brushstrokes. Throughout a day cross the lives of several characters from different social classes, from the woman of fifty who still lives in adolescence, the millionaire lady who boredom gives lectures on Feng-Shui, via a pop star or an actor who tries to thrive. The actions of some affect others who do not even know, and in the end, everyone will face their dreams and ambitions with mixed fortunes.*



UTORAK 8.2.2011.

17h

## HOLDING HANDS / DRŽEĆI SE ZA RUKU

Director / Režija: **Tonnette Stanford, Katherine Wilkinson**

Australija, 2009

Duration / Trajanje: 65 min.

Kreg i Šejn su se držali za ruke kada su postali žrtve brutalnog zločina mržnje u blizini Oksford ulice u Sidneju 2007. godine. Slika Krekovog unakaženog lica je osvanula na naslovnoj strani lokalnih novina i pozvala sidnejsku gej zajednicu da preuzme akciju, par je nakon toga bio proglašen za lidere na 2008. sidnejskoj Mardi Gras paradi. Najteža godina života ovog para je dokumentovana beskrajnim operacijama, fizičkim i psihološkim oporavcima i njihovom borbom u planiranju budućnosti. Ali, u srcu svega ovoga, „Držajući se za ruke“ otkriva da čak i u najgorim okolnostima možemo da stvorimo najpozitivnije promene. *Craig and Shane were holding hands when they fell victim to a brutal hate crime off Sydney's Oxford Street in 2007. The image of Craig's shattered face on the cover of the local newspaper called Sydney's queer community to action, and the couple were nominated leaders of the 2008 Sydney Mardi Gras Parade. The hardest year of this young couple's lives is documented through endless surgeries, physical and psychological recovery and their struggle to plan for their future. But at its heart, Holding Hands reveals that even in the worst circumstances, we can all create positive change.*



## ALLES AN MIR / SVE O MENI

Director / Režija: **Barbara S. Müller**

Austrija, 2010

Duration / Trajanje: 42 min.

Austrijska režiserka Barbara S. Müller režira priču o vezi dve žene koje su postale emocionalno međuzavisne. Dve žene stoje pred ponorom – ali samo će jedna od njih uspeti da se oslobodi zavisnosti. Zasnovano na istinitom događaju. *Austrian director Barbara S. Müller is telling the story of the relationship between two women, which live in an emotional satellization to the other one. The two of the mare now standing right in front of an abyss – but only one of them will succeed to free herself from dependence. Based on a true story.*

19h

## A SINGLE MAN / SAMAC

Director / Režija: **Tom Ford**

Cast / Uloge: **Colin Firth, Julianne Moore, Nicholas Hoult, Matthew Goode**

USA, 2009

Duration / Trajanje: 99 min.

[www.asingleman-movie.com](http://www.asingleman-movie.com)

Radnja filma je smeštena u 1962. godinu, u vreme vrhunca Kubanske krize. Ovo je priča o Georgu Falconeru, pedeset dvogodišnjem britanskom profesoru koji se bori da pronade smisao života nakon smrti svog dugogodišnjeg partnera Jima. U toku jednog dana, kroz niz događaja i susreta George treba da odluči da li život posle Jima ima smisla. *Set in Los Angeles in 1962, at the height of the Cuban missile crisis, A Single Man, is the story of George Falconer, a 52 year old British college professor who is struggling to find meaning to his life after the death of his long time partner, Jim. George dwells on the past and cannot see his future as we follow him through a single day, where a series of events and encounters ultimately leads him to decide if there is a meaning to life after Jim.*



21h

## BLOOMINGTON

Director / Režija: **Fernanda Cardoso**

Cast / Uloge: **Allison McAtee, Sarah Stouffer**

USA, 2010

Duration / Trajanje: 83 min.

„Bloomington“ je drama o odrastanju devojke koja je nekada bila dete glumac a sada se na koledžu bori za sopstvenu nezavisnost pored ostalog i kroz romantičnu vezu sa jednom od svojih profesorki. Njihova veza opstaje sve do trenutka kada dobije priliku da se vrati glumi što će je primorati na važnu životnu odluku. *“Bloomington” is a coming-of-age drama about a former child actress attending college in search of independence and who ends up becoming romantically involved with a female professor. Their relationship thrives until an opportunity to return to acting forces her to make life-altering decisions.*



SREDA 9.2.2011.

17h

## THE HERETICS / JERETICI

Director / Režija: **Joan Braderman**

USA, 2009

Duration / Trajanje: 95 min.

Film po prvi put razotkriva dešavanja unutar drugog talasa ženskog pokreta. Želeći da postane režiser, Joan Braderman se preselila u Njujork 1971. godine. Igram slučaja se pridružila Heresisu pri osnivanju 1975. godine - kolektivu feminističkih umetnica koji se našao u epicentru umetničkog života donjeg Menhetna sedamdesetih godina prošlog veka. Članice Heresis kolektiva, sada već ostvarene umetnice, spisateljice, arhitektice, režiserke, kustosice, i profesorke – raštrkane su širom sveta - intimno pričaju o izvanrednim vremenima koje su provodile zajedno. *The Film uncovers for the first time in a feature film, the inner workings of the Second Wave of the Women's Movement. Following her dream of becoming a filmmaker, Joan Braderman moved to New York City in 1971. By lucky chance, she joined Heresies when it was founded in 1975 – A feminist art collective at the epicenter of the 1970s art world in lower Manhattan, members of the Heresies Collective, now accomplished artists, writers, architects, filmmakers, curators, and teachers – scattered around the world – speak intimately about the extraordinary times they shared.*



19h

## ROMEO & JULIO

Director / Režija: **Ivan Perić**

Cast / Uloge: **Toni Rinkovec, Toni Dorotić**

Hrvatska, 2009

Duration / Trajanje: 75 min.

[www.romeoijulio.tk](http://www.romeoijulio.tk)

Romeo i Julio je prvi trash gej break dance mjuzikl, parodija na Romea i Juliju u potpunosti sinhronizovan na hrvatski. Glavna tema filma je bazirana na priči Šekspirove tragedija „Romeo i Julija“. Film je sniman na raznim lokacijama u Splitu, te montiran u prostorijama Kino Kluba Split. *Romeo and Julio is the first trash gay break dance musical, a parody about Romeo and Juliet completely synchronized to croatian language. The main theme in the movie is based on the story of Shakespeare's tragedy of "Romeo and Juliet". The film was filmed on different locations in Split and then edited in the premises of the Kino Klub Split.*



21h

## DIE SCHWESTERN / SESTRE

Director / Režija: **Manfred Hoschek, Sigrid Smejkal**

Austrija, 2009

Duration / Trajanje: 70 min.

Sa pojavom bradatih ljudi obučenih u odeću časnih sestara koji su sakupljali novac za članove gej zajednice u San Francisku uoči Uskrsa 1979. godine nastao je pokret „Sestara beskrajne indulgencije“. Od tada, Sestre su razvile širu mrežu "Kuća" i "Redova" u brojnim zemljama. Oni podržavaju gej, lezbejske i transrodne organizacije kao i AIDS projekte.

*With the appearance of bearded men in nuns' costumes, collecting money for the needy members of the gay community, the Sistory of the "Sisters of Perpetual Indulgence" started in San Francisco at Easter 1979. Since then, the Sisters have developed a wide network of "Houses" and "Orders" in numerous countries. They support gay, lesbian and transgender organizations as well as Aids projects.*



ČETVRTAK 10.2.2011.

17h

## ASSUME NOTHING / NE PRETPOSTAVLJAJ NIŠTA

Director / Režija: **Kirsty MacDonald**

Novi Zeland, 2009

Duration / Trajanje: 81 min.

Inspirasan fotografijama priznate novozelandske fotografkinje Rebeke Svon, iskren, provokativan i žanrovski zbunjujući dokumentarac „Ne pretpostavljaj ništa“ se fokusira na umetnost i performanset pet "alternativnih" umetnika koji se bave rodnom tematikom. Umetnici su poreklom iz Maorija, Samoje/ Japana, i Pakeha/Evrope i svi oni postavljaju sledeće pitanje: "Šta ako "muško" i "žensko" nisu jedine opcije?"

*Inspired by the photographs of acclaimed New Zealand photographer Rebecca Swan, the candid, provocative, and genre-blurring documentary Assume Nothing focuses on the art and performances of five "alternative" gender artists of Maori, Samoan-Japanese, and Pakeha/European descent, posing the question: "What if "male" and "female" are not the only options?"*





19h

## OPEN / OTVORENO

Director / Režija: **Jake Yuzna**

Cast / Uloge: **Jendeen Forberg, Daniel Luedtke**

USA, 2010 (Teddy Award Winner 2010)

Duration / Trajanje: 87 min.

Queer road film, transeksualna romansa. U svom filmskom debiju režiser Jake Yuzna na spektakularan način kombinuje sve moguće permutacije roda. Jedan od glavnih likova u filmu je hermafrodit Cynthia. Sve dok ne sretne Gen i Jaya koje je upoznaju sa terminom pandrogonija. Ona naglo odlučuje da napusti muža i da krene na put sa njima, put koji će je provesti kroz ostatke američkog sna u dvadesetom veku. Film je dobio Teddy award na Berlinalu 2010.

*A queer road-movie-transsexual romance. In his feature film debut, director Jake Yuzna spectacularly combines all kinds of gender crossing permutations. One of the film's protagonists is the young hermaphrodite Cynthia. It's not until Cynthia meets Gen and Jay, that she first hears the term pandrogony. She promptly leaves her husband and sets off with Jay and Gen on a road trip that takes her through what's left of the American dream of the twentieth century. Film received Teddy Bear Award at Berlinale 2010.*



21h

## WILLIAM S. BURROUGHS: A MAN WITHIN

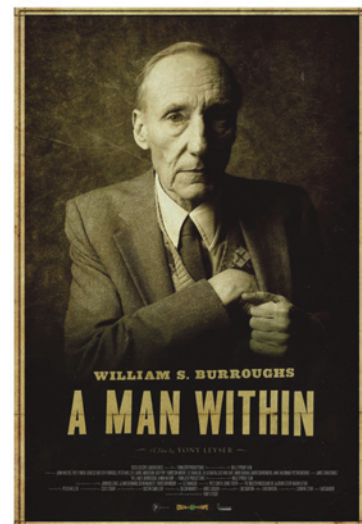
Director / Režija: **Yony Leyser**

USA, 2009

Duration / Trajanje: 87 min.

Film istražuje život legendarnog beat pesnika i američke ikone, William S. Burroughs. Rođen kao naslednik Burroughs imanja, borio se u životu sa zavisnošću, sistemom kontrole i samim sobom. Bio je prisiljen da se suoči sa tragedijom ubistva supruge i posledicama zapostavljanja sina. Njegov roman, „Goli ručak“, bila je jedna od zabranjenih knjiga od strane američke Vlade. Alen Ginsberg i Norman Mailer su svedočili u korist knjige. Vremenom su sudovi preinačili odluku iz 1966, presuđujući da knjiga ima bitne društvene vrednosti. Roman je jedno od najpriznatijih književnih dela dvadesetog veka

*The film investigates the life of legendary beat author and American icon, William S. Burroughs. Born the heir of the Burroughs' adding machine estate, he struggled throughout his life with addiction, control systems and self. He was forced to deal with the tragedy of killing his wife and the repercussions of neglecting his soon. His novel, Naked Lunch, was one of the books to be banned by the U.S. government. Allen Ginsberg and Norman Mailer testified on behalf of the book. The courts eventually overturned their decision in 1966, ruling that the book had important social value. It remains one of the most recognized literary work of the 20th century.*



	Nedelja 6.2.	Ponedjeljak 7.2.	Utorak 8.2.	Sreda 9.2.	Četvrtak 10.2.
15	<b>KRATKI FILMOVI:</b> MV – 6 Čakorovi doca – 16 Isti kurac – 9 Broken – 18 My Name is Love – 20 Inflatable Swamp – 13 Heiko – 13 Toto Forever – 14 Lorimer – 8				
17	3 minutes – 4 Las nanas – 4 Hens and chicks – 15 Public relations – 17 Tools 4 Fools – 8 Back to Life – 12 The Girl bunnies – 5 The best is yet to come – 15 Feliza para sempre – 8 Lilly's Image – 8 Tetrapak – 15	<b>DOKUMENTARCI:</b> Put this on the Map (34) Familiensache (27) To je naše dijete (15)	<b>DOKUMENTARAC:</b> Holding Hands (65)  <b>KRATKI FILM:</b> Alles an mir – 42	<b>DOKUMENTARAC:</b> The Heretics (95)	<b>DOKUMENTARAC:</b> Assume Nothing (81)
19	You can't curry love – 23 Faggette – 3 Playing with gender – 7 Masala Mama – 9 Being Lisa – 10 Make A Mate - 4 Stay – 8 Last call – 18 Dish - 15	<b>IGRANI FILM:</b> The Big Gay Musical (90)	<b>IGRANI FILM:</b> A Single Man (99)	<b>IGRANI FILM:</b> Romeo & Julio (75)	<b>IGRANI FILM:</b> Open (87)
21	<b>DOKUMENTARCI:</b> Carmen's Place (18) Thy will be done (56) Tierra Madre - 67	<b>IGRANI FILM:</b> Tu Eliges (You Choose) (87)	<b>IGRANI FILM:</b> Bloomington (83)	<b>DOKUMENTARAC:</b> Die Schwestern (70)	<b>DOKUMENTARAC:</b> William S. Burroughs (87)

Zbog  
bogate  
kulture

**Jasno mi je. Biram Servantes!**  
**¿Hablamos Español?**



**Novi kursevi u februaru 2011.**

upisni rok od 7. februara



Instituto Cervantes

[www.belgrado.cervantes.es](http://www.belgrado.cervantes.es)  
[cenbel@cervantes.es](mailto:cenbel@cervantes.es)  
poklon svim "Instituto Cervantes Belgrado-Serbia"

facebook fanovima

# MERLINKA

INTERNATIONAL QUEER FILM FESTIVAL

WWW.MERLINKA.COM

ORGANIZATORI



dom omladine beograda

DOM OMLADINE BEOGRADA  
MAKEDONSKA 22/IV  
BEOGRAD - SRBIJA  
merlinkafest@gmail.com

PODRŠKA



GOETHE-INSTITUT  
BELGRAD

MEDUSKI SPONZORI

